

សេចក្តីថ្លែងការណ៍រួម

JOINT STATEMENT

ស្តីពីការផ្សព្វផ្សាយចែករំលែកជាសាធារណៈនូវរាល់កិច្ចព្រមព្រៀងសះស្បើយ តាមរយៈដំណើរការសម្រុះសម្រួលឯករាជ្យរវាងសហគមន៍ក្នុងស្រុកនៅក្នុងឃុំប៊ូស្រា និងតំបន់ដីសម្បទានសេដ្ឋកិច្ចវិវត្តន៍ និងក្រុមហ៊ុនសេដ្ឋកិច្ច (Socfin-KCD) និងក្រុមហ៊ុន ភូវិដាម៉ា នៅថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២៦

On the public disclosure of all settlement agreement through the independent mediation between the local communities in Bousra Commune and the Economic Land Concessions area Varanasi and Sethikula Company (Socfin-KCD company), and Coviphama Company.

On 13th April 2026

ប្រភេទនៃការសម្រុះសម្រួល

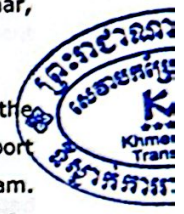
Background of the Mediation

នៅចន្លោះឆ្នាំ 2017 និងឆ្នាំ2021 ដំណើរការសម្រុះសម្រួលដោយស្ម័គ្រចិត្ត ត្រូវបានធ្វើឡើងរវាងតំណាងសហគមន៍ ០៥ (ប្រាំ) ភូមិ នៅក្នុងឃុំប៊ូស្រា (ភូមិ តូត ភូមិ ចារ ភូមិ រាំង ភូមិ ឃ្មុន និង ភូមិ លុ) និងក្រុមហ៊ុន ។

Between 2017 and 2021, a voluntary mediation process was conducted between the representatives from 05 (five) villages communities in Busra Commune (Pu Teut, Pu Char, Pu Raing, Busra and Pu Luk) and the companies.

ដំណើរការសម្រុះសម្រួលត្រូវបានរៀបចំ និងសម្របសម្រួលដោយក្រុមការងារសម្រុះសម្រួលឯករាជ្យ ក្រោយជំនួយហិរញ្ញវត្ថុពីកម្មវិធីអភិបាលកិច្ចដីធ្លីតំបន់មេគង្គ (MRLG)។ សហគមន៍ទទួលបានការណែនាំ និងគាំទ្រពីអង្គការជំនួយផ្នែកច្បាប់នៃកម្ពុជា (LAC) មានអ្នកអង្កេតការណ៍ និងសាក្សីដែលជាចាស់ទុំក្នុងភូមិ មេឃុំប៊ូស្រា និងតំណាងអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់សិទ្ធិមនុស្សក្នុងប្រទេសកម្ពុជា (UN OHCHR) ។

The mediation process was organized and facilitated by the Independent Mediation Group (IMG) with financial support from the Mekong Region Land Governance (MRLG) Program. The communities received guidance and support from the Legal Aid of Cambodia (LAC), and observers and witnesses including with village elders, Bousra Commune Chief, and the representative of the United Nations Office for Human Rights in Cambodia (UN OHCHR).



ករណីសម្រុះសម្រួលត្រូវបានដោះស្រាយ

Mediation Cases Addressed

ការសម្រុះសម្រួលដោះស្រាយករណីវិវាទដីធ្លីចំនួន ០៤ (បួន) ដែលកាត់លើកឡើង។ កិច្ចពិភាក្សាត្រូវបានធ្វើឡើងដាច់ដោយឡែកសម្រាប់សហគមន៍នីមួយៗ និងរៀបចំទៅតាមប្រភេទវិវាទដីធ្លី ដូចខាងក្រោម៖

The mediation process addressed four land dispute cases raised by the parties. Discussions were conducted separately for each community and organized according to the following type of land disputes as follows:

1. ដីរួមសហគមន៍ ស្ថិតនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន Varanasi, Sethikula និង Coviphama ELCs
2. ដីចម្ការតាមដងអូរ ស្ថិតនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន Varanasi និង Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
3. ដីចំការកៅស៊ូគ្រួសារ ស្ថិតនៅក្នុងក្រុមហ៊ុន Varanasi និង Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
4. ដីចម្ការពាក់ព័ន្ធសំណងអតីតកាល (Socfin-KCD)

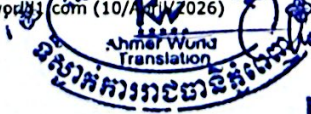
1. Communal land ins Varanasi , Sethikula and Coviphama ELCs
2. Streamside plantations in Varanasi and Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
3. Family rubber plantations in Varanasi and Sethikula ELCs (Socfin-KCD)
4. Related plantations/Past compensations (Socfin-KCD)

ដំណោះស្រាយ ឬជម្រើស គឺជាអ្វីដែលសហគមន៍ និងក្រុមហ៊ុន បានពិភាក្សាគ្នា និងជាដំណោះស្រាយដែលអាចទទួលយកបានសម្រាប់គ្នាគឺទាំងពីរឈរលើស្មារតីស្ម័គ្រចិត្ត និងគោរពគ្នាទៅវិញទៅមក។

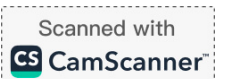
The solutions or options are something that the communities and the companies have discussed and is an acceptable solution for both parties based on a voluntary spirit and mutual respect.



This is the document accurately translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. 2743/06 and located at 198Eo, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 923 21 317 317 Fax: 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com (10/ April 2026)



NHEM BORA



ដំណើរការសហការដោយស្ម័គ្រចិត្តដែលភាគីទាំងពីរបាន
កំណត់បញ្ហា ជម្រើសអភិវឌ្ឍន៍ ពិចារណាដំណោះស្រាយ និង
បានបង្កើតកិច្ចព្រមព្រៀងរួម។ វាអាចបម្រើជាឯកសារយោងដ៏
មានប្រយោជន៍សម្រាប់សហគមន៍ ក្រុមហ៊ុន និងអ្នកពាក់ព័ន្ធ
ផ្សេងទៀតដែលកំពុងស្វែងរកវិធីសាស្ត្រប្រកបដោយសន្តិភាព
និងស្ថាបនាក្នុងការដោះស្រាយវិវាទទាក់ទងនឹងដីធ្លីតាមរយៈ
ការសន្ទនា និងយន្តការសម្រុះសម្រួល។

dispute resolution, though a voluntary collaborative process
where the two parties identified issues, developed options,
considered alternatives, and developed consensual
agreements. It may serve as a useful reference for other
communities, companies, and stakeholders seeking peaceful
and constructive approaches to resolving land-related
disputes through dialogue and mediation.

ការព្រមព្រៀងរបស់គូភាគី

Agreement of the Parties

តំណាងសហគមន៍សម្រុះសម្រួលទាំងប្រាំភូមិ និងតំណាង
ក្រុមហ៊ុន Varanasi និង Sethikula (Socfin-KCD) និងក្រុម
ហ៊ុន Coviphama បានពិភាក្សា និងឯកភាពក្នុងអំឡុងពេល
កិច្ចប្រជុំដែលបានធ្វើឡើងក្នុងខែមីនា និងខែមេសា ឆ្នាំ 2026
ដើម្បីបង្ហាញជាសាធារណៈនូវពលកិច្ចព្រមព្រៀងសៈជា/
សម្រុះសម្រួលដែលមានរាយក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី 1 ដោយមានការ
គាំទ្រពី អង្គការជំនួយផ្នែកច្បាប់កម្ពុជា (LAC)។

Representatives of the five mediated communities and
representatives of Varanasi and Sethikula (Socfin-KCD) and
Coviphama Company discussed and agreed during meetings
held in March and April 2026 to publicly disclose the
mediation agreements listed in Annex 1 with the support of
Legal Aid of Cambodia (LAC).

**ភាគីក្រុមហ៊ុន
Company Party**

ក្រុមហ៊ុន វ៉ារ៉ាណាស៊ី
Varanasi Company


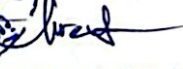
Shanid Aluppy Evelyne Bocquet

ក្រុមហ៊ុន សេដ្ឋិកុលា
Sethikula Company

Shanid Aluppy Evelyne Bocquet

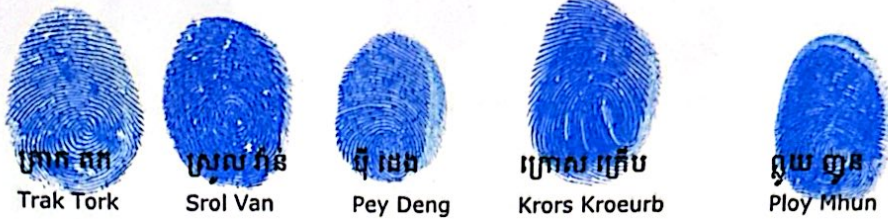
ក្រុមហ៊ុន កូវីដាម៉ា
Coviphama Company

Shanid Aluppy Evelyne Bocquet

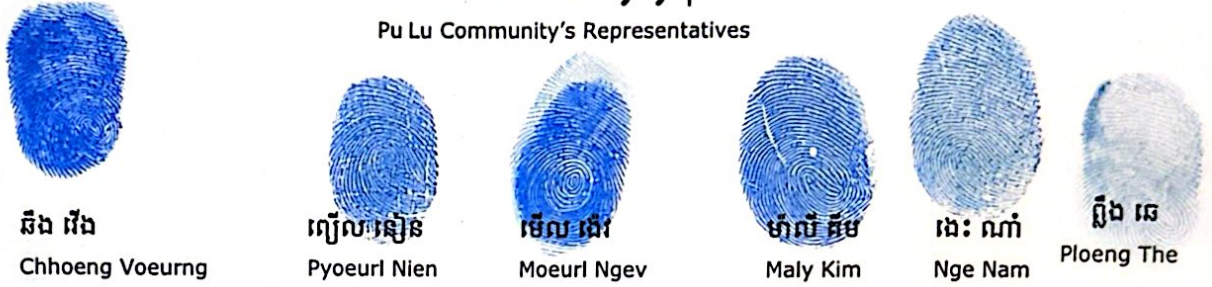
 This is the document translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer
submitted to our agency for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry
of Commerce No. 2365/២០១៩ registered at A 1198Eo, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh,
Cambodia, Tel: (855) 23 21 31 30 Mobile: 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website:
www.khmerworld1.com (10 April/2026)

NHEM BORA

ភាគីសហគមន៍ចូលរួមចរចា
Mediated Community Parties

តំណាងសហគមន៍ភូមិព្រាំង
Pu Raing Community's Representatives



តំណាងសហគមន៍ភូមិពូលុ
Pu Lu Community's Representatives



តំណាងសហគមន៍ភូមិចា
Pu Char Community's Representatives



តំណាងសហគមន៍ភូមិទឹក
Pu Tert Community's Representatives



This is the document completely translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to our office for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce No. 23/2019/Sankh/100980 at # 198Eo, St. 154, Sangkat Phsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: (855) 23 21 31 30 Mobile: 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com (10/2021/2026)

Khmer World Translation
អង្គការពិភពកម្ពុជា
NHEM BORA

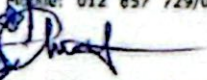
កំណាងសហគមន៍ភូមិប្រា
Busra Community's Representatives


ប្រុង ទេច
Brong Toeurch


ឆេច បែន
Chhoeurch Ben


បាក់ ខេង
Pak Khoeun

This is the document translated by Khmer World Translation from the attached original document in Khmer submitted to the Ministry of the Royal Palace of Cambodia for the purpose of translation only. Khmer World Translation was registered with the Ministry of Commerce of Cambodia at # 1198Eo, St. 154, Sangkat Pnsar Kandal 2, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Phone: 012 857 729/093 482827 Mobile: 012 857 729/093 482827 E-mail: info@khmerworld1.com Website: www.khmerworld1.com April, 2024


Nhem Bora
NHEM BORA